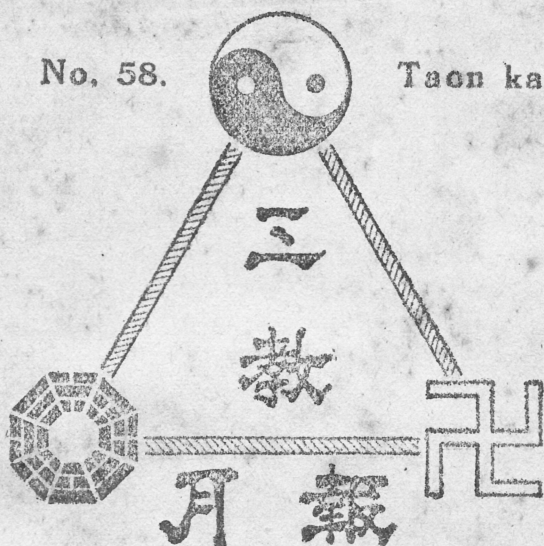


Juli 1939.

No. 58.

Taon ka 6.



SAM KAUW GWAT PO

Orgaan dari Batavia Buddhist Association, Sam Kauw Hwe Batavia, Menado dan Telokbetong.

ISINJA INI NUMMER:

KAMANDJOERAN BEBERAPA KLENTENG TIONGHOA JANG TERMASHOER DI DJAWA KOELON.

KAGOENA'AN BAROE DARI KLENTENG-KLENTENG TIONGHOA DI KOTA-KOTA JANG RAME (berikoet gambaran).

RIWAJAT RINGKES TENTANG KHONG TJOE oleh Sie Sing Giok.

BUDDHA POENJA AMPAT KABENERAN MOBLIA (Lezing XXXII dan XXXIII) oleh Kwee Tek Hoaij.

KABAR DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION DAN SAM KAUW KWE BATAVIA.

Peringatan Lukouchiao dalem Kwan Im Tong.

Berhoeboeng dengan peringatan dari petjahnja perang Tiongkok-Japan jang dimoelai dengan Lukouchiao incident pada 7 Juli, maka lezing tentang Buddha poenja Delapan Djalan Oetama jang hendak dibikin pada tanggal 6 Juli telah ditoenda, dan aken gantinja sekalian orang jang hadir dalem itoe pertemoean diminta berkoempoel di moeka altaar, dimana sasoedah pasang hio iaorang bermeditatie dan toedjoeken pikirannya:

1. Pada orang-orang militair dan preman di Tiongkok jang mendjadi korban dari peperangan.
2. Pada pendekar-pendekar dan pemimpin-pemimpin di Tiongkok jang sedeng bergoelet boeat menangkis itoe serangan.
3. Boeat perdamaian, dengan kapertjaja'an penoeh bahoea fihak jang bener aken dapet kemenangan pada achirnja.

Sasoedah abis bermeditatie, Toean Kwee Tek Hoaij laloe berchotbah tentang „Kenapa Tiongkok dalem ini beberapa poeloeh taon kena alamken nasif boeroek teroes-meneroes.” Ringkesan dari itoe pembitjara'an nanti dimoelat dalem nomor jang aken dateng.

PROGRAMMA DARI LEZING-LEZING JANG AKEN DATENG.

31 Juli: PERINGETAN ASHADHA, jaitoe peringetken koetika Buddha, sasoedahnja dapet penerangan, boeat pertama kalih chotbahken Dharma di hadapan lima moeridnja di Benares. Dalem itoe pertemoean bakal bitjara beberapa leden dan pamoeka Theosofie, meloeloe tentang Buddha dan peladjarannya.

3 Aug. Tida ada lezing.

10 dan 24 Aug. Oleh R. Soekirlan dan R. Soetardjo: Membitjarain Theosofie, Buddhisme dan laen-laen.

17 Aug. Oleh Han Hok' Khiam: Peladjaran Khong Kauw.

31 Aug. Oleh Kwee Tek Hoaij: Buddha poenja Delapan Djalan Oetama.

Lezing-lezing dimoelai djam 8,15 sore. Boleh dihadlirin oleh segala orang.

Kagoenaän baroe dari Klenteng-klenteng Tionghoa di Kota-kota jang rame.

Dalem hoofdartikel dari ini nummer kita telah terangkan bahoera klenteng-klenteng Tionghoa jang mandjoer dan angker lebih banjak kadapetan di tempat-tempat soenji dari-pada dalem kota-kota besar atawa tempat rame, dan lantaran begitoe djadi sadja sabagi roemah boeat mendjalanken oepatjara biasa, zonder mempoenjai tenaga rohani jang tjoekeop boeat menoeloeng.

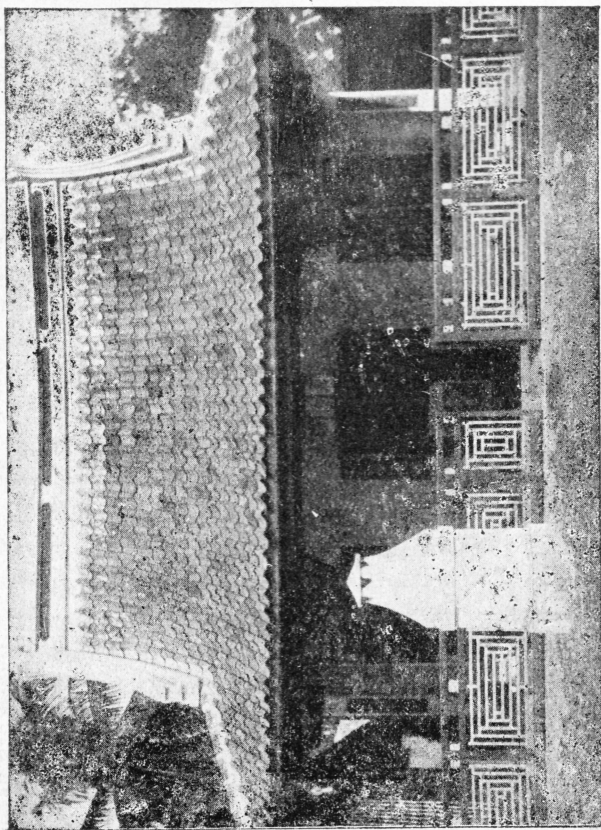
Ini ka'ada'an bisa berobah, dan itoe klenteng-klenteng di tempat rame bisa djoega mendatengken ka-faedahan bagi pendoedoek segala bangsa, kapan ditoe kota-kota soedah ada berdiri pakoempoelan, dan diatoes organisasi, aken menjiarken Sam Kauw atawa Agama Tionghoa, boeat mana itoe klenteng-klenteng ada mendjadi tempat jang tjotjok sekalih oentoeek adaken lezing atawa chotbah-chotbah dalem tempo-tempo jang tentoe, oepamanja satiap tanggal 1 (jee-it) dan 15 (tjapgouw) dari peritoengan Imiek.

Pada beberapa klenteng, seperti di Menado, Kediri dan Telokbetong, soedah perna diadakan chotbah atawa lezing oleh pakoempoelan Sam Kauw Hwe di itoe masing-masing tempat, sedeng di Batavia pakoempoelan Batavia Buddhist Association dan Sam Kauw Hwe Batavia soedah lima taon memake klenteng Kwan Im Tong boeat adaken lezing-lezing satiap minggoe, dan begitoe poen oentoeek merajaken hari Wezak boeat peringetannja Buddha.

Djoega dalem klenteng di Tanah-abang, Batavia-Centrum, jang gambarnja dimoeat di sabelah ini, telah beberapa kalih diadakan lezing-lezing kabatinan, maski tida dengen tetep, brangkalih lantaran soesah didapet orang-orang jang tjakep dan jang soeka boeat kasih lezing-lezing atawa berchotbah.

Maka itoe perloe sekalih diadakan satoe gerakan

jang boekan sadja menjiarken tetapi djoega mendidik orang-orang jang ada aanleg boeat lakoecken pakerdja'an sabagi prediker (toekang berchotbah) tentang Sam Kauw, soepaja lama-lama itoe klenteng-klenteng di tempat-tempat jang rame bisa didjadiken poesat dari pengartian batin jang berfaedah oentoeck segala bangsa, boekan tjoemah orang Tionghoa sadja. Ini ka'ada'an soedah terboekti dalem Kwan Im Tong, dimana lezing-lezing ada diberiken oleh beberapa bangsa — Europeaan, Hindoe, Indonesier, Tionghoa — dan didenger djoega oleh roepa-roepa bangsa jang menghargain filosofie dari Sam Kauw.



Klenteng Tionghoa di Tanah-abang, Batavia. Centrum, jang terletak di samping pasar.

No
 S
 OR
 H
 Kalo
 Moes
 kwar
 K
 D
 jang
 Tjou
 telah
 Se
 didja
 in p
 djoe
 sekal
 kapa
 boek
 Bata
 temp
 dan
 teroe
 nan

Sam Kauw Gwat Po.

三教月報

ORGAAN DARI BATAVIA BUDDHIST ASSOCIATION,
SAM KAUK HWE BATAVIA MENADO,
DAN TELOKBETONG.

ISINJA INI MAANDBLAD ADA DIOEROS DAN DITANG-
GOENG OLEH REDACTIE „MOESTIKA DHARMA.”

Harga abonement per kwartaal f 0,75. Pembayaran dimoeka.
Kaloé berlangganan dirangkep sama Moestika Dharma atawa
Moestika Romans boeat ini maandblad tjeemah tambah per
kwartaal f 0,50. Harga advertentie boleh berempoeke.

Kantoor Redactie Administratie: Tjitjoeroeg, Preanger.

Kamandjoerannja beberapa Klenteng Tionghoa jang termashoer di Djawa Koelon.

Dalem ini maandblad penerbitan Februari dan Maart jang laloe kita telah moeat doea gambar dari klenteng Tjouw Sae Keng di Tandjoeng Kait, Maoek, jang kita telah kaendjoengin pada 23 Januari 1939.

Sekarang ada giliran aken kita penoehken apa jang didjandji dalem itoe toelisan pendek jang diberikoetin pada gambaran kadoea, boeat toetoeerken lebih djae ka'ada'annja itoe klenteng, jang sadari doeloe sekalih soedah tersohor mandjoer, hingga satiap taon, kapan dirajaken hari she-djitnja Toapekong pada saban boelan Tionghoa ka-11, ada riboean orang dari bilangan Batavia, Bantam, Buitenzorg, Preanger dan laen-laen tempat djae soedah perloein dateng boeat memoedja, dan malah ada banjak djoega orang-orang jang dateng toeres pada satiap taon seperti soedah djadi langgan tetep dari saking soedjoetnja.

Perhatian besar jang itoe pamoedja-pamoedja beriken pada itoe Toapekong teroetama lantaran dipandang sanget mandjoer dan angker, melebihi dari Toapekong di laen-laen tempat. Banjak orang jang dateng minta obat atawa tanja peroentoengan, soedah bisa semboeh dari sakitnja atawa dapet djawaban jang djitoe dan tjotjok dengan boekti-boekti jang tampak belakangan. Itoe klinteng poenja *Hoe* atawa soerat djimat poen banjak jang pertjaja ada mandjoer boeat singkiiken bahla atawa pengaroeh djelek kapan digantoeng dimoeka pintoe roemah atawa kamar, atawa dipake di badan. Ada djoega *Hoe* jang kapan dibakar dan aboenja ditjemploengin ka dalem tempajan berisi aer minoem, katanja itoe aer lantes mendjadi soetji dan mempoenjai chasiat aken menjemboehin penjakit.

Sampe berapa djaoe kabenerannja ini kapertjaja'an kita sendiri belon tjoba boektiken. Koelika dateng disana, maski ditanja oleh penoenggoenja itoe klinteng apa kita maoe tjaboet tjiam-sie aken tanja peroentoengan, kita tida goenaken itoe kasempetan, kerna anggep koerang perloe. Tetapi katerangan jang kita soedah lama denger dari banjak fihak telah memastiken adanja kapertjaja'an jang soedah tersiar loeas dari tempo doeloe, bahoea itoe klinteng ada mempoenjai kamandjoeran loear biasa jang djarang terdapat dalem laen-laen klinteng di Djawa Koelon, lantaran mana sampe sekarang ini, jang termasoek zaman modern dan banjak orang Tionghoa jang tida pertjaja "pri tachajoel" lagi, masih teroes dateng banjak orang jang toeroet memoedja satiap taon.

Kita sedikit poen tida sangsiken atas adanja kaman-djoeran dalem klintengklinteng Tionghoa, seperti djoega pada kramat-kramat, tempat-tempat soetji, atawa poen pada itoe gowa soetji di Lourdes, Frankrijk Selatan, dimana satiap taon ada riboean orang dateng

KAMANDJOERANNJA BEBERAPA KLENTENG.

berkoendjoeng boeat memoedja atawa minta disemboehin penjakitnja dengan djalan moedjidjat, jang dari pemandangan wetenschap kaliatannja tida masoek di akal. Ini segala kaheranan pokonja ada *kapertjaja'an* dan *kasoedjoetan* dari itoe orang-orang jang memoe-dja, minta pertoeoengan atawa tanja katerangan. Dimana ada kapertjaja'an jang keras dan tetep, disitoe bisa moentjoel djoega hal-hal jang tida terdoega.

Aken tetapi ada mendjadi pertanja'an: kenapakah pada klinteng jang satoe bisa timboel kamandjoeran loear biasa sedeng pada jang laen tida ada sama se-kalih, sedeng jang dipoedja disitoe seringkalih ada samatjem Toapekong djoega?

Ini soek kita poen soedah laina pikiran, dan sa-soedahnja koendjoengin itoe klinteng Tjouw Soe Kong baroelah kita rasa ada dapet apa-apa jang bisa digoe-naken sabagi djawaban atawa pemetjahannja

Kita dapetken itoe klinteng ada terletak di tempat soenji, di padesa'an, dimana ada tinggal orang-orang tani Tionghoa jang hidoep bertjampoer gaoel dengan orang priboeumi dengan satjara saderhana, tida banjak tingka, belon kamasoekan soemanget modern, dan tegeh kapertjaja'annja pada Toapekong. Maski djoega, sabagi oemoennja manoesia, marika poen ada poenja tjatjat tjatjat, seperti soeka berdjoedi dan sabaginja, tetapi tida ada, atawa amat djarang dan tjoemah sedikit sekalih, jang kamasoekan anggepan dan angen-angen Barat jang didapet dari pendidikan modern, jang djedjelin otaknja sama segala peladjaran materia-listisch, jang biasanja mendorong kaloear itoe orang poenja sifat-sifat rohani, dan membangkitken kaingin-an boeat berontak dan menentangin pada segala apa jang koeno, seperti sering tertampak dalem kalangan modern di kota-kota besar.

Maski temponja ada terlaloe pendek boeat kita se-lidiki penghidoepan dari orang-orang tani Tionghoa

dalem itoe bilangan, tetapi dari apa jang kita denger dari penoetoerannja beberapa orang jang kenal baik marika poenja ka'ada'an, dan dari pemandangan dan impressie jang kita dapet koetika liwat di itoe daerah, ada ternjata bahoea marika poenja tjara hidoep jang sederhana, dan pikiran atawa anggapan jang tida terlaloe tadjem, melilit dan tjerdik, membikin penghidoeannja djadi lebih tentrem, dan tabeatnja tida terlaloe serakah, tjoejang, nakal dan gila hormat, seperti jang banjak tertampak antara pendoeboek di kota-kota. Soedah tentoe ada terlaloe gegabah boeat anggep marika samoea ada orang-orang jang pegang betoel agama dan berkalakoean baik, kerna dalem segala hal moesti sadja ada katjoealiannja; tetapi djikaloe diambil oemoemnja, itoe orang-orang tani Tionghoa, maski tida taoe boenjinja oedjar-oedjar dari kitab soetji, ada djalanken dengen betoel adat-istiadat dari leloehoernja, dan taro pertjaja pada Sien Beng. Pada banjak roemah jang kita liwatin ada tertampak altaar dari aboeleloe-hoer.

Laen hal lagi jang menarik hati adalah model atawa bangoen dari roemah-roemah di itoe daerah, jang maskipoen dari bamboe dan atep, ada teratoe seperti model Tionghoa toelen, dengen satoe roemah besar sama serambi di depannja, dengen roemah-samping di kanan dan kiri, berikoet kandang-kandang cheiwan di samping dan belakagnja, serta sabagian mempoenjai pekarangan lebar, hingga kapan diliat saklebatan, ada mirip seperti roemah klienteng. Dan maskipoen disitoe ada kaliatan babi-babi piara'an jang bergelandangan — kerna banjak pendoeboek jang hidoep dari piara babi — tetapi itoe pekarangan-pekarangan roemah kaliatannja ada bersih, tida tertampak roempaet, gombolan atawa alang-alang, hingga matjemnja seperti lapangan jang enak boeat orang maen dan djalan-djalan di bawah poehden-poehoen

jang tedoeh. Maska di itoe koetika ada moesim oedjan dan djalan besar jang dilintasi ada penoeh loempoer jang dalemnja terkadang sampe liwatin mata kaki, tetapi kabanjakan dari itoe pekarangan-pekarangan ada kering, tida tertampak loempoer atawa kobakan aer, kerna diadaken tjoekoep solokan boeat kasih mengalir aer oedjan, satoe tanda pendodoek disitoe ada radjin mengoeroes roemah tangga. Kapan ini samoea ditambahin lagi denger perabotan roemah jang sederhana, seperti bale-bale bamboe, korsi dan medja boeatan kampoengan, atawa model koeno, tida tertampak pot-pot kembang atawa pigoera pigoera modern jang biasa meriasin roemah roemah dari pendodoek di kota atawa desa jang rame, orang poen bisa mellat dan rasain itoe oedara dari kasaderhana'an, tida banjak tingka, tida soeka kamenteregan, jang melipoeti itoe daerah dimana itoe orang-orang tani Tionghoa hideep bertoeroenja dalem ka'ada'an jang kita rasa tika berbeda terlaloe banjak dari-pada koetika leloehoenja dateng tinggal disitoe pada zaman Oost Indische Compagnie.

Beberapa orang Tionghoa, pendodoek dari itoe bilangan, jang kita ketemoe dan adjak omong omong di itoe klinteng, rata-rata ada manis boedi, tabeatnja merendah dan sederhana, tapi tida soeka mengoempak dan tida pemaloean. Iaorang bitjara dan djawab pertanja'an-pertanja'an sambil tersenjoem, tapi tida soeka mengobrol, hanja menjaoet sadja satjoekoepnja apa jang perloe dikasih taoe; dan maskipoen lantaran tjoetnja tempo kita tida sempet koendjoengin marika poenja roemah, tetapi kita pertjaja marika aken memberi penjamboetan manis dan girang pada sasoeatoe orang asing jang dateng menenamoe.

Di tengah ini oedara dari kasaderhana'an, kasoedjoetan dan katentremen, itoe roemah Toapekong Tjouw Soe Kong telah berdiri boeat beberapa ratoes taon

lamanja, dan kasih oendjoek kamandjoeran dan siar-ken berkah pada orang-orang jang dateng memoedja dengan kapertjaja'an penoeh Djadinja itoe pengaroeh soetji boekan sadja moentjoel dari itoe klenteng sendiri, hanja d bantoe oleh ka'ada'an hidoep dari pendoeboek Tionghoa dalem kampoeng-kampoeng di deketnja, jang menjotjoki sama itoe tempat pamoedjan. Ka'ada'annja tida berbeda seperti satoe poehoen jang ditanem atas tanah jang tjotjok dan soeboeraken ia menoeboe dengan bagoes dan mengaloearken kembang atawa boeah jang menjenangkan.

Menimbang sampe disini, kita poen djadi inget pada laen klenteng jang termashoer, jaitoe Klenteng Han Tan Kong di Babakan Madang, Tjibinong, deket Buitenzorg, dimana kadang-kadang ada dibikin pertoe-djoekan mengindjek api waktoe dirajaken she-djitnja itoe Toapekong, tentang mana kita perna moeat ver-slag dan gambarnya dalem *Moestika Romans*.

Ini klenteng poen terletak di dalem desa soenji, jang di sapoeternja ada tinggal orang-orang tani Tionghoa jang hidoep saderhana, tegoe kapertjaja'annja pada Sien Beng, dan masih djalanken dengan betoel adat-istiadat Tionghoa toeroen-menoeroen. Pada ini klenteng poen ada banjak dateng orang jang minta pertoe-loengan obat, dan disitoe ada sedia orang-orang moeda Tionghoa jang pikiran, pengartian dan tingka lakoenna saderhana, jang biasa kasih pake badannja boeat dimasoekin oleh itoe Toapekong kapan ada dateng orang jang sembahjang besar dengan maksoed boeat minta pertoe-loengan obat. Koetika kita koen-djoengin itoe klenteng pada beberapa blas taon laloe, kita ketemoe satoe kenalan, jang pikirannja tergang-goe lagi berobah dan menginep dalem satoe kamar di bagian blakang dari itoe klenteng, dan katanja ia soedah semboeh banjak dari sakitnja itoe.

Itoe klenteng sendiri ada ketjil dan saderhana se-

KAMANDJOERANNJA BEBERAPA KLENTENG.

perti biasanja klenteng di padesa'an. Tetapi pendoe-
doek Tionghoa di Buitenzorg dan sakiternja ada ba-
njak jang pertjaja betoel pada kamandjoerannja, dan
bisa menjaksiken itoe lantaran penjakitnja disem-
boehken oleh obat jang dioendjoek oleh itoe Toa-
pekong, jang saban dirajaken hari she-djitnja, biasa
dikoendjoengin oleh banjak orang jang dateng sem-
bahjang.

Di Tjibinong sendiri poen ada satoe klenteng Tiong-
hoa jang ketjil dan saderhana, tempat pemoedja'an
dari Toapekong 'Hok Tek Tjeng Sien, jang koetika
kita koendjoengin dengan beberapa sobat Indonesier
dari kaoem Theosofie sedikit taon jang laloe, kada-
petan di mana temboknja ada digantoengin papan-
papan jang ditempelin sadjoemblah soerat-soerat poe-
djian dari orang-orang jang memberi kasaksian atas
kamandjoerannja obat jang didapet dari itoe Toape-
kong. Maski letaknja di pinggir djalan raja Grootte
Postweg jang hoeboengin Batavia dan Buitenzorg,
tapi di sapoeter itoe tempat ada tinggal orang-orang
tani Tionghoa jang penghidoepannja serba saderhana
dan masih mengikoeti atoeran-atoeran koeno, hal ma-
na, kita pertjaja, ada bantoe menjiptaken kamandjoer-
an dari itoe klenteng.

Sabaliknja di kota-kota besar di Djawa Koelon, di
mana ada terdapat roemah-roemah klenteng Tionghoa
jang besar, indah dan mentèrèng, djarang atawa se-
dikit sekalih jang mempoenjai itoe kamandjoeran dan
kamashoeran seperti itoe beberapa klenteng ketjil di
padesa'an, maski di antaranja ada djoega jang dioe-
roes oleh hweshia-hweshia atawa Oepasaka jang di-
seboet „Orang Tjijatjay“, jang biasa bersembahjang
dan berdowa serta djalanken betoel segala oepatjara
jang perloe. Ini perbeda'an, menoerøet kajakinan
kita, teroetama disebabkan lantaran oedara di sapoe-
ternja itoe klenteng jang terlotak di kota-kota besar

dan rame ada *koerang tjotjok* boeat itoe kakoeasaan gaib kasih liat pengaroehnja, kerna pendoedoek jang tinggal di deket itoe klenteng klenteng boekan sadja itda poenja kasoedjoetan, tapi djoega pikiran dan perhatiannja selaloe ditoedjoeken pada pergoeletan boeat mentjari kaentoengan lahir, dan malah banjak djoega jang *anti* pada pamoedja'an Toapekong, jang dianggep tachajoel dan sia-sia.

Dengen tida adanja toendjangan jang beroepa kasoedjoetan dan oedara jang tjotjok sama sifatnja itoe tempat pamoedja'an, maka klenteng-klenteng di kota-kota besar lama-lama telah linjak kakoeatan dan pengaroehnja, hingga djadi sadja sabagi roemah boeat mendjalanken oepatjara jang biasa, zonder terdapat tenaga rohani jang tjoekoop boeat menoeleeng, lantaran itoe kekoeatan gaib djadi poenah dan teroesir oleh aliran pikiran jang tida satimpal, oleh kariboetan, kagoemilangan, dan ambak-ombak pikiran jang serakah dan kouwkati, jang timboel dari pergoeletan heibat boeat mengedjer kaentoengan dan mentjari „kamadjoean“ dari orang-orang jang berdiam di sapoeternja.

Inilah sebabnja, menoeeroet pendapatetan kita, maka klenteng-klenteng dan laen-laen tempat soetji jang mandjoer dan angker lebih banjak terdapat di tempat soenji, dalem padesaän, di tengah pendoedoek jang miskin, pengartiannja saderhana dan toentoet kahidoepan sajjara koeno, dari pada di kota-kota jang besar dan rame.

Riwajat Ringkes tentang Khong Tjoe.

(Koetipan dari berbagai-bagi toelison teroetama dari boekoe „Hikajat Khong Hoe Tjoe” karangan Lie Kim Hok).

OLEH SIE SING GIOK, — KALISAT.

(Samboengan nomor jang laloe).

Pada masa itoe pamoernja negri Louw ada kaliatan njata oleh laen-laen tjoehouw, dan pada hatinja marika itoe ada terbit rasa mengiri dan koeatir kaloe-kaloe keada'annja nanti mendjadi djelek dari lantaran madjoenja negri Louw. Di antara tjoehouw-tjoehouw jang dapet rasa demikian, adalah radja negri Tjee sendiri jang paling oetama, hingga ia soedah mengatoer soeatoe tipoe dengan mempersembahkan satoe prangkat prampoean toekang menari jang eilok parasnja pada Radja Louw, sebagai mendjadi satoe djalan aken laloei Khong Tjoe dari negri terseboet. Bener djoeaga sadari Radja Louw terima itoe soembangan, Khong Tjoe merasa tida enak di hati, hingga achirnja membikin ia terpaksa meletaken djabatannja dan berlaloe dari negri Louw, dari mana ia sigra koendjoengin masing-masing negri dengan toedjoean aken memberiken pengadjaran pada orang banjak dan djalanken atoerannja, dan sasoedahnja ternjata itoe radjaradja, jang dikoendjoengin tida setoedjoe dengan haloeannja. ia laloe balik poela ka negri Louw, dimana ia telah menjediaken kitab *Sie Keng* dan *Soe Keng*, memperbaiki kitab *Lee Kie*, *Ja Keng* dan *Tjhoen Tjhioe*, serta djoeaga perbaikiin berbagai-bagi adat lembaga dan ilmoe tetaboean; jang di-inginken tida laen hanja boeat mendjadi poesaka toeroenan bagi orang-orang di djaman belakangan, Komoedian ia laloe moelai diriken soeatoe pergoeroean di dalem roemahnja sendiri, jang ia rasa ada mendjadi kwadjibannja, dimana ia ada beri pengadjaran pada segala orang jang da-

teng padanja dan soeka beladjar. Disitoelah riboean orang, toea atawa moeda, kaja atawa miskin, ada datang bergeroemoetan ka hadepannja aken denger ia ampoenja pengadjaran, hingga djoemblahnja sama sekali ada tiga riboe banjaknja, sedeng jang telah dapat loeloes dalem Liok Gee (anem ilmoe; liok gee jalah ilmoe adat lembaga, tetaboean, memana, menoenggang koeda, menoelis dan mengitoeng) jang djadi poko peladjaran jang diberi oleh goeroe Itoe; ada toedjoe poeloe doea orang, antara mana ada diseboet Gan Jan, Bin Soen, Tjan Tjam, Joe Djok, Pok Siang, Djiam Kioe, Tjong Oe, Twan Bok Soe, masing-masing jang paling oetama.

Khong Tjoe memberi pengadjaran pada moerid-moerid dengan amat terang, manis, kasabaran besar, dan tida sekali ia ada tjari kabesaran soeatoe apa. Ia bilang, apa jang ia beriken boekan timboel dari sinarnja akal boedi sendiri, hanja seperti soeatoe barang pendapatnjan jang terkoempoel dengan lantaran memikir dan menimbang-nimbang pengadjarannja goeroe-goeroe di djaman koeno, jang telah lama poelang ka tempat baka pada sabelonnja ia dilahirken. Pengadjaran Khong Tjoe boekan sadja moelia adanja, hanja djoega berarti dalem dan soetji; pendeknja diseboet pengadjarannja itoe ada bersifat amat baik jang haroes sekali moesti diteroet dan diboeat toeladan oleh orang-orang di salebar doenia.

Pada masa beroesia 69 taoen kadoeka'an besar dan bersoesoen soedah datang pada Khong Tjoe, jalah lantaran wafatnja Gan Jan, ia ampoenja moerid jang paling ditjinta istrinja jang teramat dikasihi, dan djoega wafatnja iapoenja poetera toenggal bernama Khong Li, dengan meninggalkan saorang poetra jang diberi nama Tjoe Soe. Samoea katjilaka'an itoe jang telah terdjadi dalem sedikit tempo, ada menambah-nambahi renggangnja Khong Tjoe ampoenja hati dari doenia;

RIWAJAT RINGKES TENTANG KHONG TJOE.

maka ia bersedia aken tinggalkan doenia ini dengan senang hati. Sasoedahnja hidoep poela boeat lamanja ampat taoen, tempo mana telah dipergoenaken olehnja aken rapihken poela karangan-karangannja, soepaja boleh mendjadi pengadjanan boeat orang-orang di itoe djaman dan di djaman belakangan, dan lengkepken poela kitab karangannja jang diseboet *Hauw Keng*, jaitoe kitab soetji dari hal kabaktian jang moesti dilakoeken oleh soeatoe anak bagi orang toeanja dimana ada dinjataken djoega segala perkara jang teritoeng pada kabledjikan itoe, jaitoe soeatoe kabledjikan jang terpandang oleh Khong Tjoe seperti akar dan pokoknja segala kabledjikan jang laen, jang haroes diseboet ada djadi Tiang-tiangnja Persariketan Manoesia sekalian, dan dari ilmoe pamerentahan. Sedeng begitoe, Khong Tjoe masih djoega bekerdja dengan radjin sahari hari dan soeka sekali mengarang sair dan maen tetaboean sabagi tempo masih moeda. Kanjata'an dari kapandean Khong Tjoe dalem hal mengarang sair, sampe sekarang poen masih berboekti di dalem kitab-kitab karangan di djaman koeno. Perlahan-lahan ia soedah sampe pada oesia 73 taoen, dalem taoen mana ia dapet saroepa penjakit lesoe dan mengantoeek, dan sasoedahnja melaloei toedjoeh hari dengan penjakit ini, Khong Tjoe poelangka Rachmatoellah dengan tersenjoem sabagimana biasanja orang berhati bersih, di hari menoeroet itoengan almanak Imlek tanggal 18 Djiwewe, waktoe pamerentahannja Baginda Keng Ong, djatoh pada taoen 479 sabelonnja Mesehi; dan sampe sekarang maski djoega soedah melaloei 25 abad, kitab-kitabnja demikianlah djoega namanja Khong Tjoe senantiasa ada tertjinta dan didjoengdjoeng tinggi antara orang-orang di seloeroeh doenia, teroetama di tanah Tiongkok dan antara marika, baek jang moelia, baek jang hina, seringkali soeka meneliskan Khong Tjoe

ampoenna mitsal-mitsal perkata'an, dan taro itoe di dalem roemah dan sabaginja, atawa mengoekir itoe di mana prabot dan pekakas pekakas soepaja sahari-hari boleh diliat dan tida diloepaken. Laen dari itoe, segala goeroe-goeroe dan orang-orang bangsawan besar jang meliwat di hadepan roemah jang didirikan aken tanda kahormatan pada Khong Tjoe, tida loepoet nanti toeroen dari kretanja, membongkokin badan sendiri dan berdjalan kaki beberapa langka, aken tandanja hormat pada Khong Tjoe jang diseboetnja „Goeroe Besar, Radja Poedjonggo.”

Orang-orang di zaman itoe ada membikin sair poedjian bagi goeroe besar dan radja poedjonggo itoe sairana mana ada didjadlken njanjian jang paling oetama di dalem roemah-roemah sekola, dimana ada diadjar hoeroef Tionghoa dan dimana pengadjaran Nabi Agoeng itoe ada ditoentoet. Sair poedjian itoe ada begini boenjinja :

Kasoetjian dan kamoelia'an adalah sabagimana langit ampoenna tinggi.

Memelihara sekalian rahajat, Oh! Agoeng bener kita ampoenna Nabi.

Dengen sabatang karang maski djoega belon perna doedoek di atas singasana.

Toch ia soedah berdjasa menoeleeng orang ampoenna hati di salebar doenia.

Dan berlaksa-laksa taoen dari doeloe namanja jang terang gilang-goemilang.

Telah toeroen-menoeroen hingga sampe di djaman sekarang tidalah mendjadi koerang.

Adapoen binatang Kie Lien boekan sadja dianggep soetji, symbol dari sifat kaberesihan Batin atawa tingka lakoe dan pengrasa'an boedi jang aloes, maka symbolnja dari Nabi Khong Hoe Tjoe ada diloekisken dengan satoe Kie Lien.

Ada ditjeritaken koetika radja di negri Louw pergi

membæroe ia telah binasakan satoe binatang jang amat aneh. Orang laloe bawa bangkenja itoe binatang pada Nabi Khong Hoe Tjoe boeat ditanjakan apatah namanja heiwan adjaib ini. Tatkala itoe Nabi meliat lantes djadi kaget, sedih dan terharoe. Itoelah ada saekor binatang Kie Lien jang amat soetji dan langka.

Sabagi djoega boeat menjindir, Khong Hoe Tjoe, jang koetika itoe oesianja soedah tinggi, berkata: „Hei binatang Kie Lien, kae mengatahoei negri sedeng roesoeh dan kaloet, kenapatah kae oendjoek roepamoe? Kaloe negri dalem aman dan santausa, nistjajalah kae tida aken tjilaka dan binasa seperti terdjadi sekarang ini”

Roepanja Khong Hoe Tjoe saolah-olah hendak samaken dirinja dengan itoe Kie Lien, kerna di itoe djaman banjak radja-radja jang menanjaken nasehat atawa boeah pikirannja, tetapi semoea apa jang dideinger oleh itoe radja-radja tida ada jang ditoeroet boeat didjalanken, hingga Nabi Khong Hoe Tjoe singkirken dirinja, tida berlakoe seperti itoe Kie Lien, jang oendjoek dirinja boekan dalem tempo jang bener.

Tida lama komoedian, Khong Hoe Tjoe poen mangkat ka Rachmattoellah. Prihal sifat-sifatnja binatang Kie Lien, maka telah dilোকisken sabagi satoe symbol begitoe moelia, lantaran katanja binatang itoe tjaemah makan daun poetjoek-poetjoekan dari poehoen dan roempoet jang belon perna di-indjek manoesia, djalannja sanget hati-hati soepaja tida melanggar atawa mengindjek, hingga membikin matinja, laen binatang aloes di atas tanah. Maka Kie Lien didjadiken sabagi symbol dari manoesia jang aloes boedi pekertinja, hati-hati dan djoedjoer. Di djaman doeloe di pintoe kamar dari penganten lelaki dan prampoean orang soeka riasken dengan beberapa perkata'an jang boenjinja: „Kie Lien Too Tjoe” sabagi timpalannja di kamar penganten.

Di ini zaman ada banjak orang pertjaja, kamadjoean segala theorie dan segala atoeran senantiasa berobah menoeroet kamaoean zaman, tapi apa jang dinamaken *Too Lie* dan pake kabeneran salamanja tida banjak berobah. Maka somoea *Too Lie* jang perna diterangkan dan diadjarken oleh Nabi Khong Hoe Tjoe, boekan sadja besar goenanja di zaman sekarang ini ; boekan sadja berfaedah bagi Tiongkok dan bangsa kita, hanja poen bagi segala bangsa di seloeroeh doenia. Sabagi poedjonggo Tionghoa zaman doeloe perna mengoedjar „Thian Poet Pian, Too Ik Poet Pian,” artinja : Djika Natuur tida berobah, nistjajalah *Too poen* tida berobah. Lebih djaoe ada mengadjar „Sam Tjaj Ping Liep, Iet Lie Kie Tiong.” Di antara Thian Tee dan Djien jang diseboet Sam Tjaj, melaenzen satoe Lie di dalemnja. Boeat dapetken ini pengatahoean tentang *Too Lie*, seperti dalem kitab *Taj Hak* perna dioendjoek, Tie Tie Tjaj Kek Boet. Loesaken pengatahoean dengan mengoesoet *Too Lie* di dalem segala hal dan segala barang. Kasoedahannja itoe *Too Lie* jang terdapat tentoelah tida bisa djadi doea pikiran. Begitoelah inilah poesatnja kabeneran jang bisa diloeasken sampe pada kadoenia'an.

KATERANGAN LEBIH DJELAS

Tentang penghidoean dan toedjoean peladjarannja Khong Hoe Tjoe orang bisa dapet dengan membatja boekoe-boekoe di bawah ini :

- PENGHIDOEANNJA NABI KHONG HOE TJOE, dikoempool oleh K.T.H. Harga per djilid jang dibundel dengan pake carton tebal f 2,25
- Djilidan biasa „ 1,75
- KABESARANNJA KHONG TJOE, harga „ 0,75

Boleh dapet pada
BOEKHANDEL „MOESTIKA”
TJITJOEROEG (Preanger).

Buddha poenja ampat Kabeneran Moelia.

TENTANG DELAPAN DJALAN OETAMA.

Bagian

MELAKOOKEN PERTJOKA'AN BENER.

XXXII.

OLEH KWEE TEK HOAJI.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klen-
teng Kwan Im Tong Niko, Batavia, pada tanggal
1 December 1938, djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Di ini malem saja maœ tjoba bitjaraken Pertjoka-
an Bener jang ditoedjoeken pada *pikiran*, jang djadi
poko dasar dari manoesia poenja perboeatan. Itoe
segala matjem kabiasa'an dan anggapan atawa per-
boeatan keliroe dan tida baek jang kita lakoeken, ata-
wa jang mengiket pada diri kita, sabatoelnja soedah
timboel dari adanja kita poenja pikiran jang bodo,
gelap atawa njasar. Begitoe lekas kita éling atawa
sedar, tiada terlaloe soesah boeat disingkirken, dan
berbareng dengan itoe nanti moentjoel *sinar terang*
dari *kabeneran*.

Ada satoe pepatah: „Lakoeken satoe perboeatan
teroes-meneroes, lantes kaœ dapet satoe *kabiasa'an*.
Pegang tegoe itoe *kabiasa'an*, lantes kaœ dapet sa-
toe *tabeat*. Pegang tegoe itoe *tabeat*, lantes kaœ
dapet satoe *nasif* jang djelek bagoesnja ada berim-
bang dengan itoe *tabeat*.“

Ini pepatah, boleh ditambah lagi oleh fihak Bud-
dhist djadi begini:

„Pegang tegoe satoe *pikiran*, nanti kaœ woedjoet-
ken itoe dalem *perboeatan*. Djalanken teroes itoe
perboeatan, lantes kaœ mendapet satoe *kabiasa'an*.
Pegang tegoe itoe *kabiasa'an*, lantes kaœ dapet sa-
toe *tabeat*. Pegang tegoe itoe *tabeat*, lantes kaœ

tjiptaken kae poenja *nasif* — sebab *tabeat* itoelah *nasif* adanja.“

Ada banjak orang jang mempoenjai warisan besar dan terkenal hartawan achirnja hidoep melarat dalem ka'ada'an jang amat mengenesken. Oemoemnja dibilang itoe orang „bernasif djelek“. Tetapi djikaloe diselidikin dengan terliti, lantes kataoean jang sabagian besar dari itoe harta ia soedah borosken di medja djoedi, atawa plesier sama prampoean rendah, atawa hidoep terlaloe besar dengan tida pernah berdaja boeat mentjari hatsih baroe, hingga achirnja lamalama loedes. Djadinja itoe „nasif djelek“ jang itoe orang alamken ada dari lantaran iapoenja *tabeat* jang boros atawa *lo jar*.

Kapan dioesoet lagi, apa lantaranja ia kandoeng itoe *tabeat*, kita nanti dapat liat ia ada mempoenjai kabiasa'an aken tida merasa poeas dengan doea tiga prampoean jang djadi istri dan goendik-goendiknja; ia tida senang kapan tjoemah maen kartoe ketjil-ketjil boeat liwatn tempa senggang; ia biasa berpake bagoes, makan enak, hidoep satjara besar, djalan koelilingan aken mentjari kasenangan hati, tida soeka bekerdja berat, tida maoe tjapein hati boeat oeroes pakerdja'annja jang ta lebih soeka serahin di tangan laen orang, dan laen-laen tjatjat lagi jang soedah mendjadi *kabiasa'annja*. Dan ini berbagi-bagi *kabiasa'an djelek* soedah bisa mengerem dalem batinnja lantaran ia sering berdjoedi, maen prampoean, makan enak dan pake bagoes, dan laen-laen perboeatan jang lama-lama laloe *menempèl* ka dalem darah-dagingnja, hingga soesah disingkirken, kerna seperti soedah *mendjadi satoe* dengan penghidoeannja. Dan itoe perboeatan soedah moentjoel lantaran ia sering *pikiran* dan *kapinginin* itoe samoea dalem tjita-tjitanja.

Djadinja djikaloe itoe orang ingin terlolos dari itoe *nasif djelek*, ia moesti robah *tabeatnja* jang tida baek,

dan boeat merobah itoe tabeat, ia tindes segala kabiasa'annja jang meroegiken dan tida bedjik; itoe kabiasa'an bisa diboeang dengan djalan *tida lakoeken* poela itoe perboeatan — oepama satoe pendjoedi tida maœe pegang kartoe lagi — dan boeat bikin *bersih* sampe di akarnja, dari mana itoe perboeatan telah moentjoel, moesti *simpangin* itoe pikiran ka laen djeroesan, djangan pikir atawa inget lagi pada kartoe. Kapan itoe soedah terloepa, soedah tersingkir dari peringetan, rasa kapingin, kemaroek atawa katagian, tida nanti moentjoel.

Tetapi dengan tida soeka inget atawa pikirken lagi apa-apa jang koerang baik, itoe orang poenja Per-tjoba'an Bener masih *belon* selese, sebab pikiran manoesia *tida bisa diam*, hanja moesti ada sadja apa-apa jang bikin ia ketarik, hingga kapan jang satoe disingkirken, moesti *dateng lagi* doa tiga hal laen sabagi gantinja, dan sering kalih itoe pengganti ada *lebih boesoek* atawa *lebih berbahaya* dari-pada jang baroe tersingkir tadi. Ada orang jang boeat *loepaken* kadoeka'annja lantaran kamatian satoe familie jang tertjinta, soedah djadi pendjoedi; ada orang jang, aken *ilangken* kakeselannja lantaran dapet karoegian besar, soedah djadi pemabokan atawa pepadatan. Maka itoe Buddha beri pengoendjoekan, berbareng dengan singkirken segala pikiran jang tida baik atawa koerang bersih, orang moesti tjoba toedjoeken perhatianja pada *apa jang baik, bener dan berfaedah*, boekan sadja oentoek diri sendiri tetapi djoega oentoek laen-laen orang, soepaja tida mengandoeng sifat kouw-wati. Kapan kita poenja pikiran dibikin ripoeh aken ingetin sadja apa jang *baik dan berfaedah*, jang ber-sifat *dermawan dan menjinta* pada sasama manoesia, itoe segala ingetan jang *tida bener* lama-lama nanti linjap sendiri. Dengan terlinjap dari dalem kita poenja ingetan, marika tida bisa moentjoel poela dalem per-

boeatan, hingga tida bisa djadi kita poenja *kabiasa'an*, dan dengan begitoe *tabeat* kita poen toeroet berubah djoega, perobahan mana nanti *mendjaoeken* kita dari *nasif boercek* jang aken dateng.

Dengen begitoe soedara-soedara bisa mengarti apa sebabnja Buddha bilang *manoesia* haroes meneloeng dirinja dengan iapoenja *ichtiar* dan *tenaga sendiri*, dan kenapa dikatakan, *manoesia* ada pegang iapoenja *nasif dalem tangannja*, hingga tida perloe sama perteloengan dari loear, baik dari Toehan, Dewa, Buddha, Nabi atawa poen Djoeroe-selamet, kerna sabagitoe lama itoe orang *belon insjaf* dan *tida soeka* merobah segala *tabeat* dan prilakoenja jang tida baik, dirinja tida bisa terbebas dari itoe djiret-djiretan jang mendatengken kasoeshan teroes-meneroes.

Seperti tadi saja soedah bilang, toedjoean dari Per-tjoba'an Bener jang paling penting ada dalem kalangan *pikiran*, jang lantaran sifatnja selaloe tida bisa diam, maka kita moesti tjoba soepaja ia berbilok dari toedjoean jang *keliroe* ka djoeroesan jang *bener*. Djikaloe sasoeatoe orang bisa pegang penilikan pada iapoenja tangan dan kaki, tida ada sebab kenapa kita tida bisa pegang penilikan djoega pada kita poenja pikiran. Itoe pikiran poen tjoesmah djadi kita poenja *pekakas*, kita poenja *koeda*, jang kita haroes djaga dan adjar soepaja djangan binal dan kaboer sasoeakannja boeat kita poenja karogian dan katjilaka'an, hanja tinggal djinek dan ikoelin apa jang kita macein.

Seperti saja soedah sering bilang dalem lezing-lezing jang doeloe, rasa beroentoeng dan tjilaka dari *manoesia* boekan meloeloe dari sifatnja iapoenja peng-hidoepan, hanja teroetama dateng dari iapoenja *pikiran*. Inilah sebabnja maka saorang desa jang biasa hidoep dengan hatsil 15 cent sahari merasa sanget girang dan beroentoeng koetika oepahannja dinaekin djadi 25 cent, sedeng satoe pegawe atawa ambtenaar jang

bergadji f 150 lantes mendjerit-djerit, bingoeng dan adaken *protest vergadering* koetika terkabar gadjinja hendak ditoeroenken 20 procent. Kamiskinan tjoemah datengken kahina'an dan kasangsara'an djikaloe itoe orang poenja pikiran *berantak*, tida soeka hidoep satjara miskin, dan soedah *biasa* hidoep besar, menté-réng dan bangga atawa sombong. Itoe orang desa jang biasa *menerima* hidoep satjara miskin, djadi merasa sanget beroentoeng koetika oepahnja dari f 0,15 ditambah djadi f 0,25, maski boeat golongan lojar itoe oepah belon tjoekoep boeat beli sigaret.

Itoe pikiran, djadinja, ada samatjem „roemah pendjara” jang *mengoeroeng* manoesia di dalem lobang gelap goelita dari *kasangsara'an*, *habodoan* dan *katjoepletan*, dimana ia hidoep dalem kakoeatiran, atawa penoeh perasa'an kesel dan tida poeas. Itoe lobang dimana ia tertoeoetoe ada begitoe gelap hingga tida satoe apa jang ia bisa liat dengan teges, dan ada banjak orang-orang toetoeapan jang *tida insjaf* bahoea dirinja sedeng terkoeroeng dalem itoe pendjara. Malah, lebih tjilaka lagi, ada djoega orang-orang toetoeapan jang, lantaran lamanja berdiam dalem kagelapan, merasa sangsi, tida maoe pertjaja atas adanja itoe barang aneh dan loear biasa jang dinamain „tjahaja terang!” Sebab pekakasnja boeat mendapet itoe sinar, jaitoe pikiran jang djadi sabagi djendela dari itoe lobang pendjara, ada banjak bertjatjat, penoeh dengan deboe, sawang api dan lambat lantja, maka itoe sinar, biarpoen tjoemah remeng-remeng sadja, tida bisa sampe padanja.

Dengen begitoe kaliatannja itoe orang-orang toetoeapan poenja nasif ada sanget tjilaka, tida harepan lagi. Sampe mati iaorang teroes-meneroes terlipoet dalem kagelapan dan kadoeka'an. Tetapi ka'ada'an jang bener ada sabaliknja. Marika ada poenja pengharepan-pengharepan besar jang menggirangken, sebab ma-

noesia ada poenja satoe barang jang dinamain *kamaoean*. Kapan soedah ada jang oendjoekin bagaimana moesti berboeat, itoe *kamaoean* bisa *berbangkit* dan *bergerak*. Kaloe sadja dikasih sedikit penerangan jang tjoekeop boeat meliat ka djoeroesan mana ia haroes bertindak aken toedjoeken *kamaoeannja*, ia poen nanti bisa goenaken tenaga *kamaoeannja* aken merdikaken diri dari itoe koeroengan jang tida enak. Djadinja *manoesia* jang terkoeroeng dalem itoe pendjara dari kahidoepan doenia, sabetoelnja *ada poenja* pekakas boeat dapet kabebasan, dengan goenaken kakoeatannja iapoenja *kamaoean*. Maski dengan merangkang dan merampa-rimpi, ia bisa sampeken dan boeka itoe pintoe pendjara dari mana ia nanti dateng ka lapangan terboeka jang terang-benderang, dengan dapet kabebasan sapenoeh-penoehnja. Jang perloe hanja ia moesti asah, gosok dan bikin mengkilap itoe pekakas — itoe *kamaoean* — jang nanti beriken padanja *pengartian*, dari mana ia aken terbebas dari iketannja kahidoepan doenia jang serba berwates. Djadinja maskipoen *manoesia* ada *teriket*, sabetoelnja ia ada *merdika*; dalem sembarang dan segala waktos, kapan itoe *Pengartian Bener* ia soedah dapet, ia bisa melangka dalem tindakan pertama jang achirnja aken beriken padanja itoe *kamerdika'an*.

Icthiar boeat sampoernaken itoe alat jang membikin kita bisa boeka pintoe dari itoe pendjara dalem mana sakean lama kita ada terlipoet, soepaja bisa dapet kabebasan, inilah *ada toedjoean* dari *Pertjoba'an Bener*. Itoe *Pengartian Bener* tjoesmah didapet dengan perantaraan *pikiran* jang nanti membangkitken *kamaoean*. Dan itoe *pikiran* bisa dididik aken menoeedjoe ka djoeroesan mana sadja jang kita inginken. Disini lah ada *poesat* jang paling penting dan teroetama di atas mana *Buddha* poenja peladjaran ada didasarken. Kita poenja *pikiran itoelah* jang membikin kita djadi

orang tawanan dalem ini roemah dari kahidoepan, dan pikiran djoega jang bikin kita *teriket* dan *terpendjara teroes*. Tapi apa jang pikiran *soedah bikin*, pikiran poen bisa *batalken* djoega. Djikaloe ia soedah *perboedakin* kita, ia poen bisa djoega, kapan ditoe-djoeken ka djoeroesan jang bener, beriken pada kita itoe *kamerdika'an*. Maka itoe di dalem pergoeletan salagi melakoeken pertjoba'an boeat dapetken kabebasan dari segala iketan dan karoewetan doenia, kita moesti toedjoeken perhatian kita pada pikiran lebih banjak dari-pada jang laen-laen.

Ada jang bilang Buddhisme ada peladjaran jang sêrêm dan menakoet-nakoetin orang, kerna meloekisken ini kahidoepan begitoe soerem, seperti terkoe-roeng dalem pendjara jang gelap goelita, dengentida ada harepan boeat dapet pertoeloengan dan kasihannya machloek-machloek soetji jang lebih tinggi, hanja disoerœe sasoeatoe orang berdaja sendiri, hingga golongan jang lemah dan biasa melendot, jang belon poenja tenaga aken bertindak sendiri, djadi poetoes harepan, kerna bakal *terkoeroeng teroes* dalem ini *pendjara dari kasangsara'an doenia*.

Memang kabeneran tida selamanja enak boeat dide-nger dan diterima; orang soedah begitoe *biasa* mendenger djandji-djandjian moeloek tentang adanja pertoeloengan, diteboesin dosa, diloeoesin segala perminta'an, diadjak tinggal di sorga, dan sabaginja lagi, tjoemah dengan soedjoet dan pertjaja sadja pada machloek-machloek soetji, hingga djadi merasa *kaget koetika* dikasih taœe oleh Buddha bahoea *manoesia* „haroes toeloeng dirinja sendiri.”

○ Sabetoelnja apa jang Buddha oendjoek ada hal sawadjarnja jang begitoe saderhana dan bisa disaksiken kabeneran dan boekti-boektinja *satiap hari*. Apakah ada satoe ajah atawa iboe atawa baboe, biar jang bagaimana pinter mengoeroes anak-anak, jang bisa

bikin satoe baji pande berdjalan zonder ia maoe *tjoba sendiri*? Apakah ada satoe achli onderwijs, goeroe-goeroe atawa professor, jang sanggoep bagi kapinterranja pada moerid-moerid jang *males* dan *bodo*? Segala apa moesti dateng atas *pikiran dari itoe moerid-moerid sendiri*, jang koedoe berichtiar dengan kamaoean jang tegoeh boeat beladjar. Maka kapan seorang ingin hidoep selamat, tentrem dan terbebas dari segala karoewetan doenia, ia *tida* nanti bisa dapet zonder lakoeken *Pertjoba'an Bener* aken toeloeng dirinja sendiri. Maka itoe djikaloe Buddha bilang kita-orang samoea ada seperti „terkoeroeng dalem pendjara,” ia tjoesah oendjoek sadja ka'ada'an jang sabenernja, dan berbareng dengan itoe, ada dibilangin djoega apa-apa jang mengedjoetken dan jang banjak orang tida bisa lantes pertjaja, bahoea sabagi orang tawanan kita poen sabetoelnja tida oesah tinggal terkoeroeng satoe sa'at lebih lama dari-pada apa jang *kita pilih*. Begitoe lekas kita dapet pikiran aken dobrak itoe pintoe dari kamar toetoeapan jang gelap pêtêng, kita poen bisa *dapetken kabebasan penoeh* dan *sampeken sinar terang* dengan *tida satoe apa jang bisa menje-gah!*

Satjara lebih djelas dan tjotjok boleh djoega dibilang, pada sa'at itoe orang moelai kerdjaken apa jang perloe aken lepaskan diri dari itoe koeroengan, itoe kagelapan djadi koerangan, tembok tembok dari iapoenna kamar toetoeapan moelai roeboeh sendirinja, hingga ia bisa bergerak lebih laloesa dari-pada doeloean; dan kapan pakerdja'annja soedah rampoeng, ia dapet *kemerdika'an penoeh dengan tida satoe apa jang menghalangin*. Tapi berapa lama aken mengambil tempo boeat ia dapet itoe kamerdika'an sapenoehnja inilah ada bergantoeng pada tenaga dan kapandean jang ia goenaken dalem itoe pertjoba'an. Tapi soedah terang, itoe pendjara tida selaloe tinggal rapet, dan

koentji-koentjinja *boekan dipegang oleh laen orang* atawa poen oleh salah-satoe machloek soetji pada siapa kita haroes tjoba dapetken dengan berdowa, sembah jang dan meratap. Itoe pintoe-pintoe sabenernja tida dipalang atawa dikoentji, katjoeali oleh apa jang itoe orang toetoepan *tjiptaken sendiri*; maka masing-masing orang ada poenja *kamampoean* dan *kakoeasa'an* boeat *boeka sendiri*. Manoesia poenja „cipier” adalah *dirinja sendiri*! Manoesia poenja *moesoeh*, *iblis* atawa *setan penggoda*, hanja iapoenja *pikiran sendiri* jang sering menjesatkan dan membawa njasar, jang membikin penghidoepannja penoeh dengan kasedihan dan kasangsara'an.

Dan sekarang, bagimanakah dajanja boeat *bersih-ken* kita poenja pikiran dari segala apa jang *djelek*, *kotor* dan *tida baik*?

Dalem ilmoe psychology (pengataoean tentang pikiran) soedah diakkoe dengan oemoem, bahoea segala matjem pikiran, tida perdoeli jang dipandang „baik” atawa poen jang dinamain „djahat”, biasa *berakar lebih koeat* dalem peringetan manoesia menoeroet banyaknja *perhatian* jang *ditoedjoeken* padanja. Apa itoe perhatian ada bermaksoed *setoedjoe* dan membenerken, atawa *membantah* dan mensalahkan, itoelah tida saberapa, atawa tjoesmah sedikit sekali, perbeda'annja. Jang soedah pasti adalah itoe pikiran bakal termasuk lebih dalem, dan berakar *lebih koeat* pada peringetan, dari itoe orang jang *perhatikan keras* padanja.

Inilah, soedara-soedara, ada satoe pengataoean besar dan penting jang, kapan kita-orang soedah mengarti baik, nanti memberi banjak karingan pada tindakan kita aken singkirken segala pikiran jang tida di-ingin. Tentang ini hal oleh Bhikkhu Silacara ada diberi tjonto dengan toetoerken satoe dongengan Hindoe begini:

Satoe goeroe boeat ilmoe sja-ir jang gaib ada poenja saorang moerid jang, lantaran merasa pengartian-

nja soedah tjoekoep sampoerna, maoe tjoba kapan-deannja boeat menjebrangin satoe soengei dengan berdjalan di atas moeka aer.

Sang Goeroe idzinken itoe moerid lakoeken ini pertjoba'an, dengan diberi kapastian bakal berhatsil, kaloe sadja salagi menjebrang itoe moerid djangan sekalih-kalih bajangin dalem ingetannja, roepa dari kaki belakang jang kiri dari saekor badak dengan boentoet melingker.

Sang moerid berdjandji aken singkirken dari pikirannja itoe matjem ingetan, dan sasoedahnja bikin persedia'an jang dirasa tjoekoep sampoerna, dan dengan penoeli kapertjaja'an jang pertjoba'annja bakal berhatsil, ia laloe pergi ka tepi soengei aken djadjal kapandeannja. Tapi koetika hendak toeroen ka aer mendadak ia mandek aken pikirin apa jang goeroenja pesen soepaja ia djangan inget sama sekalih.

„Oh, ja,” ia berkata, „akoe tida boleh inget tentang kaki belakang sabeiah kiri dari saekor badak jang boentoetnja melingker.” Sasoedah *inget* itoe pesenan, ia rasa tida ada apa-apa lagi jang bisa djadi halangan aken ia menjebrangin itoe soengei dengan berdjalan di atas aer. Tetapi begitoe lekas ia toeroen lantes katjeboer!

„Brangkalih akoe ada berboeat kakeliroean dalem djampe-djampenja,” ia berpikir, sasoedah mandjat kombali ka tepi soengei. Ia laloe poelang ka roemahnja aken oelangin poela dengan sanget terliiti itoe segala djampe, atoeran oepatjara dan pantangan-pantangan jang moesti dilakoeken. Komœodian, dengan inget betoel sang goeroe poenja pesenan jang pengabisan, ia balik lagi ka tepi soengei aken oelangin pertjoba'annja, tapi ini kalih poen gagal. Dengan tida peetoës harepan ia oelang-oelangin pertjoba'annja itoe sampe beberapa kalih, tapi selaloe tida memberi hatsil. Achirnja dengan bingoeng daw sedih itoe moerid

pergi tjari goeroenja aken toetoerken kagagalannja. Oleh itoe goeroe ia laloe ditanja: „Apakah kaoe inget akoe poenja peringetan jang pengabisan, boeat djangan pikir sama sekalih tentang kaki belakang jang sabelah kiri dari saekor badak jang berboentoet melingker?“

„Tentoe, goeroe!“ saet si moerid dengan tjepet. „Tida satoe saatpoen akoe perna loepaken itoe pesenan!“

Sang goeroe tersenjoem, dan berkata: „Itoe bagoes, soenggoe sanget bagoes! Biarlah sekarang kaoe djangan loepaken apa jang akoe kira kadepanin kaoe nanti inget selamanja, jaitoe: memikir boeat *tida maoe ingetin* satoe barang ada sama djoega seperti kaoe *ingetin* itoe!“

Laen tjonto lagi saja ada batja dalem Njonja Alexandra David Neel poenja boekoe *With Mystics and Magician in Thibet* (Dengen orang-orang pertapaän dan toekang-toekang sji-ir di Thibet), dalem mana itoe njonja ada toetoerken pengalamannja jang aneh-aneh selama berdiam beberapa taon dalem itoe negri adjaib dan bergaoelan dengen orang-orang jang faham ilmoe-ilmoe moedjidjat. Antara laen-laen itoe njonja ada tjeritaken apa jang ia denger dari pendoedoek di sana begini:

Di satoe tanah pagoenengan jang soenji ada liwat satoe soedagar dengen pengikoetnja boeat pergi berdagang ka laen tempat. Kabetoelan ada meniöep angin keras jang bikin melajang si soedagar poenja topi vilt dengen daon lebar jang bisa ditekoek, dan ini topi djatoh menjangkoet di tengah gombolan jang sedikit djaoe. Lantaran pertjaja topi jang diterbangin angin bisa membawa apes kapan dipoengoet, maka si soedagar tinggal antepin sadja. Begitoelah itoe topi, jang ketimpah oedjan dan angin, mendjadi boetoet dan ampir tida bisa dikenalin.

Liwat beberapa hari di itoe djalan an ada liwat laen laen orang jang, koetika meliat saroepa barang aneh bergerak-gerak di tengah gombolan — boleh djadi lantaran tertioep angin — lantes beranggepan disitoe ada semboeni satoe djin atawa siloeman jang roepanja hendak mengganggoe pada siapa jang melintas. Ini omongan dengan tjepet lantes tersiar di sapoeter itoe tempat, dan sasoeatoe orang jang liwat samoea mengawasi pada itoe „siloeman“ di tengah gombolan dengan penoeh rasa takoet, dan laloe tjoba bertindak satjepet-tjepetnja boeat djaoehin diri. Kasoedahannja tambah lama semingkin banjak orang pertjaja jang di itoe tepi djalan an ada berdiam satoe siloeman, dan pada soedagar-soedagar dan orang-orang pelantjongan diberi nasehat oleh pendoedoek desa di deket sitoe soepaja mendjaga diri dengan hati-hati.

Pada soeatoe hari beberapa orang jang liwat disitoe dapet liat itoe barang boetoet bergerak-gerak sendirinja. Laen harinja lagi kaliatan itoe barang tjoba lolosin diri dari itoe doeri-doeri dan ojet jang melipoeti padanja. Achir-achirnja kadapetan itoe topi boetoet kaliatan seperti hidoep, terbang mengedjer pada sarombongan orang jang liwat deket itoe tempat, jang tentoe sadja lantes lari soemgsang soembel dengan katakoetan satengah mal. Itoe topi soedah djadi hidoep lantaran banjak orang djoedjoein pikiran padanja.

Begitoelah pikiran dan kapertjajaan dari orang banjak, jang pandang itoe topi ada satoe siloeman, telah membikin moentjoel apa jang tadinja tida ada. Brangkalih satoe lelemboet atawa djin penoenggoe, jang meliat orang begitoe katakoetan sama itoe topi, lantes goenaken ini barang boeat mengganggoe. Itoe machloek-machloek aloes jang djahat atawa nakal, djadi semingkin koeat dan berpengaroeh kapan orang taro *perhatian* dan *openin* padanja, tapi begitoe lekas

tida ada jang soeka perdoeliken lagi, ia poen lantes linjap dan moesna sendiri.

Ini dongeng-dongengan tjoemah boeat mengoendjoek, satoe pikiran jang djelek atawa koerang baik, *tida* aken linjap dengan *ditjelah, dimoesoehin, diboeat djidji* atawa *di-ingetin* dengan perasaan menjesol. Djalan jang paling betoel dan gampang kita moesti *loepaken*, djangan ingetin lagi padanja, hanja *toedjoeken* pikiran dan perhatian kita ka djoeroesan jang *baik* dan *bener*. Dengan begitoe itoe segala pikiran dan ingetan jang *bo-hè-lo* atawa tida-karoean, nanti linjap atawa moesna sendiri seperti poehoen jang djadi kering, lajoe dan mati lantaran tida perna tersirem aer.

Masih banjak lagi jang saja hendak toetoerken berhoeboeng dengan Pertjobaan Bener jang ditoedjoeken pada pikiran. Ini soeal saja nanti samboeng dalem lezing jang aken dateng.

Selamet malam.

XXXIII.

(Lezing dari Batavia Buddhist Association di Klenteng Kwan Im Tong, Batavia, pada tanggal 22 Desember 1938 djam 8 sore).

Soedara-soedara,

Dari apa jang saja soedah terangken dalem lezing paling belakang soedara-soedara brangkalih bisa mengarti djoega, bahoea apa jang dinamain „Pertjoba'an Bener" sabagian besar atawa jang paling teroetama moesti didasarken atas *pikiran*. Memang betoel itoe pikiran ada ambil bagian paling penting dari sasoeatoe perboeatan manoesia, jang *kaliatan* atawa poen *tersemboeni*. Tetapi dalem Pertjoba'an Bener pengaroehnja itoe pikiran ada begitoe roepa hingga tida satoe apa nanti berhatsil dengan sampoerna kapan orang tida taro perhatian lebih doeloe pada *pikiran*. Maka itoe kaeem Buddhist pandang pertjoba'an boeat

atoer dan bikin djedjek pikiran ada salah-satoe ka-maestian jang tida bisa dialpaken dalem Pertjoba'an Bener, maski djoega, soedah tentoe, apa jang ada dalem *pikiran* moesti diwoedjoetken djoega dengan *perboeatan*.

Dalem lezing jang laloe saja soedah terangken, bagimana satoe pikiran jang tida baek atawa tida diingin, nanti djadi semingkin koeat dan berakar semingkin dalem kapan orang ingetin itoe teroes-meneroes, tida perdoeli dengan perasa'an setoedjoe, atawa poen anti. Boeat djelasken itoe katerangan saja soedah toetoerken doa matjem tjerita jang maksoednja mengasih oendjoek bagimana itoe pikiran jang ditoe-djoeken rame-rame membikin barang jang *tida ada* bisa mendjadi *ada*, dan kapan orang keras *memikir* boeat *singkirin* apa-apa dari ingetannja nanti membikin itoe soeal *teringet semingkin keras*.

Sekarang saja mae tambahin lagi itoe katerangan dengan satoe dongengan koeno seperti berikoeat :

Pada soeatoe hari ada liwat saorang pelantjongan di tengah lapangan dengan memake satoe mantel. Antara sang Matahari dan sang Angin, jang mae oendjoek kakoeasa'annja, laloe dibikin pertarohan, siapa di antaranja jang sanggoep bikin itoe orang poenja mantel djadi terlolos dari badannja. Sang Angin laloe menioep sakeras-kerasnja pada itoe mantel, jang lantes tersingkap dan bergedebêran seperti bendera, tetapi tida berhatsil bikin itoe barang terlepas, kerna itoe orang pelantjongan malah kantjing dan pegangin semingkin koeat soepaja tida sampe itoe barang kebawa terbang. Sasoedahnja pertjoba'an dari sang Angin mendjadi gagal, laloe dateng giliran sang Matahari oendjoek kakoeasa'annja. Ia tida ganggoe itoe mantel dari badannja itoe orang, hanja todjoin sinar-nja begitoe roepa hingga itoe orang, saking kage-rahan, achirnja boeka, lolosken dan lempar ka sam-

ping itoe mantel.

Ini dongengan ada boeat mengoendjoek, daja jang paling sampoerna aken singkirken samatjem pikiran boekan moesti tertangin atawa lawan padanja satjara keras, hanja koedoe bisa meloepain, tinggal antepin, telantaran dan djangan perdoeli, sebab dengan begitoe pastilah ia aken *mati* sendirinja. Dalem kalangan jang aloes dari pikiran, seperti djoega dalem perboeatan jang berhoeboeng dengan oeroesan doenia kasar, sasoeatoe pertjoba'an boeat menentangin dengan langsung pada apa jang tida di-ingin, seringalih menjebabken itoe sifat djelek djadi berdiri *lebih tegoeh* dan bikin perlawanan nekat boeat membela diri.

Oepama, satoe orang ingin tindes iapoenja kabiasa'an berdjoedi dengan djalan pikirin segala kadjahatannja, dan bajangin itoe karoegian, kadjengkelan dan kasangsara'an jang ia perna dapet dari itoe kabiasa'an. Dengan begitoe di dalem pikirannja laloe terdjadi *pergoeletan* antara *kasoeka'an* berdjoedi dan pikirin boeat *menentangin* itoe. Sabentar ia inget dengan menjesel bagaimana banjak oewang jang ia soedah borosken dalem perdjoedian dengan alamken djoega boentoet-boentoetnja jang tida enak; tapi sabentar lagi ia merasain djoega bagaimana *girang* dan *goembirah* koetika berkoempoel maen kartoe bersama sobat-sobat dan balik ka roemah dengan kantong padet; ia merasa *sajang* aken lepaskan itoe *sensatie* atawa *geteran hati* jang ia sering alamken kapan menarik kartoe bagoes atawa waktoe berdjoedi dalem ka'ada'an moedjoer, dengan pikirannja tinggal seger, actief dan goembirah, miaski sampe satoe malem moesti bergadang teroes. Begitoeolah semingkin keras ia pikirin kadjahatannja berdjoedi, semingkin banjak timboej *reactie* atawa *perlawanan* dari pikirannja sendiri jang ingin ia pegang teroes itoe kabiasa'an. Dengan begitoe sikepnja itoe orang terhadap perdjoedian djadi

sangsi atawa limboeng. Ada kanjak pendjoedi jang pada sasoedahnja alamken kakalahan besar dan tanggoeng kasoekeeran heibat, soedah *bersoempah* aken *tida berdjoedi lagi*, tetapi achirnja ternjata *tida sanggoep* berentiken kabiasa'an memegang kartoe. Ada banjak orang jang pergi ka tempat pesta dengan kandoeng niatan tetep boeat *tida berdjoedi*, achirnja tida poenja kakoeatan hati aken menolak koetika ditarik oleh sobat-sobatnja jang bilang „masih khiam tje-kah” boeat „iseng-iseng.” Begitoelah ~~maski~~ teroes-meneroes ia *tjelah* atawa *bitjarain djeleknja* itoe kasoeka'an berdjoedi, dan menjataken „ingin bebasken diri” dari pengaroehnja kartoe, ia *tida bisa* boeang betoel-betoel ini kabiasa'an, sabagitoe lama ia belon dapet laen djalan boeat *simpangin* perhatiannja ka laen djoeroesan jang membikin itoe perdjoedian ia tida *tjelah* atawa poedji, hanja *loepaken sama sekali*, hingga tida bertempat lagi dalem ingetan.

Saorang jang tanggoeng kadoeka'an lantaran kailangan milik, kamatian orang jang ditjinta, alamken kegagalan dalem pertjinta'an, atawa terserang oleh rindoe jang heibat, poen bisa dapet banjak karingan, malah dapet *kasemboehan* dari doeka dan rindoenja, dengan djalan *maloepaken, mend jaoehken* dari pkiran, atas apa jang telah kadjadian. Ada banjak orang jang kapan alamken karogian besar dalem perdagangan, beroelang-oelang menjataken, jang itoe samoea karogian soedah djamaknja, dan laen tempo ia masih bisa dapet kombali oewangnja kapan dateng nasif baek atawa moedjoer. Tetapi sedeng moeloetnja bilang begitoe, kasihatannja semingkin moendoer, sikepnja tambah maeroeng, tabeatnja sering oering-oeringan, dan malah ada djoega jang otaknja djadi rada mengsol atawa zenuwachtig, hingga sering mengotje tida karoean. Inilah lantaran ia selaloe *pikiran* sadja pada itoe milik jang loedes dan tjoba hiboerin hati dengan

pengharepan bisa tarik kaoentoengan besar di hari nanti; ia *tida bisa loepaken* itoe karoegian dengan simpangin pikiran dan perhatiannja ka laen djoeroesan. Maka itoe maskipoen ia bisa bilang „harta doenia tida bergoena dan tida kekel,” dan sabentar-bentar bisa oetjapken lafal-lafal dari kitab kitab soetji atawa oedjar dari Nabi-nabi, tapi lantaran itoe hal tida enak ia *pikiran teroes*, maka ia *tida bisa* terlepas dari tindesan dan ganggoeannja, malah itoe kadoeka'an *melibet semingkin dalem*.

Bagimana besar faedahnja *meloepaken* kapan kita-orang kailangan familie, kekasih atawa sobat jang tertjinta lantaran kamatian, itoelah soedah diketaoei oleh orang banjak sadari di djaman doeloe. Orang-orang toea sering menasehatin pada siapa jang bersedih lantaran kamatian, boeat tjoba loepain itoe dengan *djaoehin* segala apa jang bisa timboelken peringetan pada si mati; ada orang jang pergi menjingkir ka laen tempat atawa pindah ka laen roemah; ada jang kamatian anaknja jang masih ketjil soedah ambil laen anak sabagi gantinja. Ada lagi jang djaoehin dari dampungnja segala barang jang bisa datengken peringetan bagi jang mati. Meloepaken atawa mendjaoeken dari pikiran itoelah ada penawar *paling mandjoer* aken semboehin kasedihan jang daleng dari kamatian, dan ini daja mendjadi tambah sampoerna kapan itoe orang jang bersedih bisa bikin pikirannja *ketarik* pada laen apa-apa.

Ganggoean dari rasa rindoe atawa loeka hati dalem oeroesan pertjinta'an poen bagitoe djoega. Ada orang jang hendak ilangin sakit dan karindoeannja dengan memikir itoe kekasih poenja segala tjatjat, perboeatan tida baek atawa sikep jang tida memoeaskan, soepaja hatinja mendjadi *tawar* dan *renggang*. Tetapi ini pertjoba'an kabanjakan *gagal* lantaran, sabagitoe lama ia masih *pikiran teroes* pada kekasihnja itoe, biarpoen

dengan perasa'an *bentji*, itoe iketan djadi semingkin *melibet keras* hingga *soesah terlepas*. Pengaroehnja aken moelai koerangan kapan ia bisa toedjoeken perhatiannja ka laen djoeroesan, pada samatjem pakerdjan atawa barang, atawa poen orang, jang bisa tarik iapoenja pikiran begitoe roepa hingga ia djadi *loepa* atawa tida perdoeliken poela pada itoe kekasih.

Orang biasa bilang, sang tempo nanti menjemboehin orang poenja rasa doeka, sakit, rindoe atawa sedih. Tetapi sebab jang betoel boekan dari *lamanja tempo*, hanja lantaran, sasoedah berselang sakean lama, ada banjak apa-apa jang menarik perhatiannja hingga ia *tida ingetin* atawa *pikirin* lagi pada apa jang telah liwat. Sabaliknja satoe orang jang tida dapet djalan aken simpangin iapoenja pikiran, atawa dengan satjara bodo dan tjoepet ia koempoel teroes perhatiannja pada segala kadjadian tida enak jang telah liwat — jaitoe jang dibilang bertabeat *mengoerék* — ia poen masih *rasain teroes* itoe kasedihan, kadjengkelan atawa *kagoesaran* dan kabentjian dari tempo jang soedah lama liwat. Ada banjak prampoean jang masih mamaki dan mengoetoek pada soeaminja, jang ditoedoeh merongrong dan berlakoe tida setia, maski itoe soeami soedah meninggal ampir saperämpat abad jang laloe; ada banjak iboe jang koetjoerken aer mata kapan tjerita tentang anaknja jang sanget ditjinta dan soedah meninggal beberapa blas taon berselang. Ada djoega lelaki atawa prampoean jang tida maoe menika saemoer hidoep sasoedahnja alamken kagagalan heibat dalem pertjinta'an. Orang-orang jang begini soedah *siksa* hati dan pikirannja teroes-meneroes lantaran *tida bisa meloepain*, hanja *ingetin* sadja itoe samoea kadjadian jang telah lama liwat, hingga sang tempo tida bisa toeloeng boeat memberi kasemboehan.

Dari ini tjonto-tjonto orang bisa liat bagaimana manoesia poenja kasenangan atawa kasoesian, kabe-

LEZING-LEZING DI KWAN IM TONG.

roentoengan atawa katjilaka'an, katentreman atawa kakaloetan batin, ada bergantoeng atas sifatnja iapoenja *pikiran*, atas tjaranja ia *menjamboet* sasoeatoe kadjadian jang dialamken dalem penghidoepan, dan atas kapandeannja boeat *meloepain* atawa *mendjaoein* segala apa jang tida enak dari dalem peringetannja, boeat maksoed mana ada lebih gampang berhatsil kapan ia bisa toedjoeken pikirannja pada laen apa-apa jang lebih baik, menggirangken dan mengoentoengken bagi iapoenja batin. Orang jang tjoba loepain kadoeka'an dan kasedihannja dengan berdjoedi, minoem arak, atawa tjari kagirangan jang bersifat boros dan tidak bedjik, itoelah *boekan* melakoeken Pertjoba'an Bener, sebab ia tjoemah terlolos dari samatjem kadoeka'an atawa kasedihan boeat *terdjeroemoes* ka dalem laen ka'ada'an jang brangkalih achirnja membawa kasoedahan sama atawa poen lebih tida enak daripada itoe hal jang ia hendak loepaken.

Apa jang tadi dibitjaraken ada hal-hal tida enak jang datang pada kita lantaran kadjadian dari loear, sebab kamatian, karoeglan, kagagalan dalem pertjinta'an dan laen-laen lagi, ada berhoeboeng dengan nasif, dan dari perboeatan orang laen jang tida bisa ditjegah. Tetapi ada banjak djoega kasoeshan jang menjiksa pada satoe orang, jang membikin ia teroes-meneroes hidoep dalem kamoeroengan, dan malah terdjeroemoes dalem kadosa'an, jang datang dari iapoenja tabeat, watek atawa batin sendiri jang bertjatjat dan tida bersih. Oepamanja, ada banjak orang jang mempoenjai hawa nafsoe serakah begitoe besar dan meliwat wates, hingga satiap hari menjiksa diri dan pikirannja boeat *bergoelet* dan *kedjer* kainginan oentoek kapentingan dirinja sendiri jang belon kasampean, atawa boeat tambahin lagi apa jang ia soedah ada dapet, atawa boeat lindoengin kapoenja'annja soepaja tida terlepas poela. Ada lagi orang jang tabeatnja begitoe sirik,

dengki dan djeloes, hingga kapan meliat laen orang lebih hartawan, lebih beroentöeng, lebih pande, lebih terhormat atawa lebih berhatsii dalem pakerdja'an, lantes hatinja merasa gemes, panas dan ingin meroesak dan memboesoekin. Ada lagi orang jang bertabeat djelek, gede ambek, biasa mendendem sakit hati, hingga djikaloe laen orang lakoeken perboeatan jang ia anggep meroegiken pada dirinja, menghina atawa koerang mengindahin, berlakoe tida pantas atawa tida adil, ia lantes *membentji teroes-meneroes* dan *pikiran siang malem* bagaimana haroes *membales* dan *menghce-koem* pada itoe orang jang „koerang ajar.“ Ini samoea sifat-sifat dalem batin atawa pikiran jang *menjiksa* dan *membakar* hati, menimboelken *penasaran* dan *tida poeas*, telah lahirken banjak gontjangan jang melinjapken iapoenja katentreman.

Terhadap ini matjem ganggoean jang berätsal dari sifat djelek dalem diri sendiri, dalem peladjaran Budha ada diberi katerangan begini:

„Seperti djoega satoe pembantoe dari toekang batoe jang pande ada goenaken samatjem peniti ketjil dan tipis aken bikin djatoh, singkirin atawa lolosin satoe peniti jang lebih besar jang ia ingin toeker, begitoe poen kapan dengen menggenggem samatjem pikiran, saorang Bhikkhu djadi kamasoekan ingetan djahat, tida baik dan tida bersih lantaran teriket sama Kema-roek, Kabentjien dan Kasesatan, kapan begitoe haroeslah dalem ingetannja ia lahirken *laen matjem pikiran* jang berhoeboeng dengen apa jang *baik, bersih* dan *menjenangkan*, soepaja apa jang djahat, tida baik dan tida bersih tadi, mendjadi lajoe dan roesak dan achirnja linjap, dan dengen linjapnja itoe samoea, pikirannja itoe Bhikkhu mendjadi tetep, bisa ditaloekin, terkoempoel mendjadi satoe, dan ditoedjoeken ka djeroesan jang tentoe.“

Soedara-soedara brangkali soedah perna liat bagi

mana balok-balok dari satoe pintoe atawa djendela biasa dihoeboengin satoe pada laen dengan disertain lobang ketjil ka dalem mana biasa dikasih masoek sapotong kajoe jang matjemnja sabesar djari tangan — dinamain „pèna“ — dengan apa itoe samboengan dibikin koeat dan tida bisa mengiser. Kapan itoe samboengan hendak diboeka, lebih doeloe itoe „pèna“ moesti dilolosin dengan djalan diketok oedjoengnja sama laen „pèna“ jang ketjilan sampe ia menondjol kaloe ar. Ini kabiasaän atawa tjara bekerdja dari toekang-toekang kajoe atawa toekang batoe, ada berfaedah djoega boeat singkirken segala ingetan jang tida baik, jaitoe dengan djalan *dorong kaloe ar* apa jang *djelek* dan *djahat* dengan kasih masoek ka dalem ingetan kita pikiran jang *baik*, *bener*, *berfaedah* dan *tida kouwkati*.

Oepama dalem kita poenja pikiran telah moentjoel kainginan jang bersifat serakah atawa temaha, jang kita taoe ada sanget tida baik. Boeat singkirken itoe kita tida oesah sabentar-bentar membilang pada diri sendiri: „Akoë tida maöe pikir pada itoe ingetan jang serakah, aken tida moesti ingetin itoe pikiran jang serakah,“ sebab dengan berboeat begitoe kita sabenernja bikin perhatian kita ditoedjoeken *lebih keras* pada itoe pikiran jang tida sehat. Tindakan pertama jang haroes ditjoba boeat oesir itoe kaserakahan dari ingetan boekan dengan djalan pegang dan dorong ia kaloe ar satjara kasar, hanja dengan saderhana dan sabar kita *lecpain* adanja ia di dalem kita poenja pikiran, jang ditoedjoeken sama sakalih ka djoeroesan laen dari itoe satoe, dan antero tenaga dari pikiran kita dikempoel boeat pikirin sadja apa-apa jang bersifat *sabaliknja*, jaitoe samatjem pikiran jang *ingin mengasih*, jang bersifat *moerah*, jang *dermawan*.

Soedah tentoe itoe pikiran jang serakah tida bisa dengan lantes terdorong moendoer dan tinggalkan

itoe lapangan boeat didoedoekin oleh lawanannja, jaitoe pikiran jang moerah dan tida kouwkati. Boeat sakean lama malah ia nanti bekerdja teroes boeat madjoe ka depan dalem pertjoba'annja jang oelet soepaja bisa tetep berkoeasa dalem kita poenja pikiran. Maka itoe kita poen moesti berlakoe dengan sama djoe-ga nekat dan oeletnja boeat *tida perdoeliken* dan *loepaken* padanja, dan samoea perhatian kita haroes ditodjoeken sadja pada segala apa jang bersifat *sabaliknja dari serakah*. Dengan menggoenaken ini tjara, kita nanti lekas boektiken bagaimana itoe kaserakahan poenja tenaga boeat mendapat perhatian dari kita nanti djadi lemah, dan kapan ini pertjobaan bisa didjalanken teroes-meneroes, itoe pikiran baroe jang tida kouwkati, jang dermawan dan soeka mengasih atawa menoeloeng, nanti *memegang koeasa* dalem pikiran kita dengan tida ada satoe apa poen jang menentangin padanja. Ini pertjoba'an haroes dioelangan teroes pada saban kalih itoe pikiran jang tida di-ingin mengasih oendjoek roepanja, sampe lama kalamaän dengan sendirinja itoe ingetan ditodjoeken ka djoerpesan jang baik begitoe lekas pikiran jang tida baik dateng mengantjem.

Soedara-soedara bisa liat sekarang, bagaimana tjara dari Buddha boeat menolak sifat tida baik jang mengerem dalem kita poenja batin ada berbeda dari apa jang biasa tertampak dalem laen-laen agama, jang menjoeroe pengandetnja berdowa atawa memoehoen pertoeloengan soepaja disingkirken itoe pikiran menjasar jang katanja ada berätsal dari pengaroehnja „iblis;“ saban kalih satoe orang insjaf jang dirinja ampir kena tersèrèt ka djoeroesan jang kaliroe atawa berdosa, ia haroes oetjapken dowa memoedji dengan seboet namanja Toehan atawa Nabi jang dianggap mempoenjai kakoeasa'an dan kamandjoeran boeat menolak pengaroeh djahat. Sabaliknja Buddhisme tida

mengadjar aken kita-orang bergantoeng pada apa-apa dari loear boeat dapet perteloengan soepaja terlolos dari kadosa'an. Itoe ingetan tida baik soedah dateng dari pikiran kita sendiri, maka boeat lawan dan poenahken pengaroeh dan kakoeasa'annja poen moesti dengan alat *kapoenja'an kita sendiri* djoege, jaitoe memake kakoeatan kita poenja *pikiran*.

Itoe tjara boeat singkirin ingetan tida baik dengan djalan tida perdoeliken padanja dan simpangin pikiran kita ka djoeroesan jang sabaliknja, ada satoe peladjaran jang sekarang soedah diakkoe kabenerannja dalem ilmoe pikiran dan banjak dipake dalem kalangan *wetenschap* modern. Ilmoe mengobatin dari ini djaman ada banjak jang mengambil djalan tjara begitoe, jaitoe boekan dengan langsoeng menjerang pada itoe penjakit, hanja tegoehin toeboeh si sakit begitoe roepa hingga mendjadi *koeat* meriahan itoe serangan atawa menoennggoe sampe gentjetannja penjakit djadi koerangan dan achirnja linjap sendiri.

Soedara-soedara!

Djikaloe kita berdjalan di satoe kebon, atawa straat, atawa masoek dalem satoe roemah jang gelap goelita, hingga terpaksa kita moesti merampa-rimpi, sabentar-bentar kena toebroeh poehoen, kedjeblos di solokan, atawa kesandoeng batoe, atawa kena langgar sapotong prabot jang bikin kita djatoh tersoempet dengan mengandoeng sakit, loeka lètjèt atawa berdarah, — tindakan apakah jang kita haroes lakoeken boeat terbebas dari itoe ka'ada'an jang tida enak?

(TIGA AMPAT PENDENGER: „*Moesti pasang lampee, bawa lentera atawa obor, soepaja djangan berüda di dalem kagelapan.*”)

Ja, ini pikiran ada betoel sekalih. Memang soedah moestinja boeat linjapken *gelap* koedoe ada *sinar terang*. Begitoe poen boeat singkirken *kadjahatan* moesti goenaken *kabaekan*, hapoesken *kabodoan* da-

ngan pengartian, dan kakeliroean dengan kabeneran!

Kita orang terlipoet dalem kagelapan, jang membi-
kin kita terdjeroemoes ka solokan, ka djoerang, ka
dalem rawa, atawa poen kabentoer poehoen, atawa
kena toebroek dan bikin terhalik prabotan jang ada
di dalem roemah atawa kamas, hingga membikin pe-
tjahnja vas jang indah atawa poen katja lemari, dan
bikin diri sendiri dapet loeka dan tanggoeng banjak sa-
kit, ini samoea pokonja lantaran TIDA ADA TJAHAJA
TERANG! Itoe kagelapan lantes *tersingkir* begitoe
lekas moentjoel sinar terang, seperti *malem* lantes ter-
ganti oleh *siang* begitoe lekas matahari siarken sinar-
nja di fihak wetan.

Ini satoe kabeneran jang tertampak di dalem natuur
poen ada *berlakoe* djoega terhadap batin dari manoesia.
Sabagi djoega kagelapan bermaradjalela lantaran
tida adanja sinar terang, begitoe poen itoe orang jang
berdjalan salah, jang melakoeken kadjahatan atawa
kadosa'an, teroetama lantaran dalem pikirannja tida
bertempat, atawa tida perna ingetin dengan soenggoe-
soenggoe, apa-apa jang *baik*, jang *bersifat moerak*
atawa *dermawan*, jang *tida kouwhati*.

Seperti djoega ini roangan, kapan lampoe-lampoe-
nja padem, aken terlipoet dalem kagelapan, begitoe
poen kita poenja pikiran aken menoedjoe ka djoeroes-
an *kadosa'an* atawa *kadjahatan* kapan kita tida perna
baro perhatian pada apa-apa jang *baik* dan *bener*.
Begitoe lekas itoe lampoe-lampoe dikasih menjalah
kombali, kagelapannja lantes linjap, seperti djoega
itoe sifat-sifat djahat dan djelek dari batin manoesia
aken *tersingkir* dan linjap sendirinja kapan itoe orang
soedjah bisa djedjelin iapoenja pikiran atawa toemple-
kin antero perhatiannja dengan dan pada apa-apa jang
baik, *bener* dan memberi kafaedahan kekel.

Samoea orang, teritoeng djoega anak-anak ketjil, soe-
dah mengarti, kapan masoek ka dalem kamar jang

gelap peteng, ia moesti poeter schakkel lampoe atawa kasih menjalah korek-api, lilin atawa lampoe batterij, soepaja tida kesandoeng atawa kena toebroek apa-apa. Tetapi sedikit sekali manoesia jang *mendoesin* pada kapentingan dan kafaedahannja aken kasih menjalah itoe sinar terang dari *pikiran baik* dan *dermatan* ka dalem peringelannja boeat melinjapken itoe *kagelapan* jang beroepa kabodoan, kasesatan, kadjahatan dan laen-laen sifat jang tida di-ingin.

Kita-orang tjoemah bisa bertreak, mengeloeh, menjesel, menggroetoe, menangis dan meratap, kapan soedah kesandoeng atawa terdjeroemoes ka dalem djoerang lantaran berdjalan di tempat gelap — di tengah kabodoan, kaserakahan, kemaroek sama kasenangan doenia — dengan tida maoe bekel penerangan maski sedikit djoega. Itoe katjilaka'an soedah moestinja, memang sawadjarnja kita-orang *haroes dapet*, lantaran kasalahan dari kita sendiri.

Maka itoe marilah sekarang kita ikoetin Buddha poenja pengoendjoekan jang saderhana dengan tjoba pelihara dan taro perhatian pada segala apa jang baik, berfaedah dan bersifat moerah, pada saban kalih moentjoel kaserakahan dalem kita poenja pikiran. Inibah ada sama djoega kita *pasang lampoe obor* di tempat gelap goelita; zonder dioesir itoe kagelapan aken menjingkir dan linjap sendirinja.

Barang siapa bisa bertindak ka ini djoeroesan jang dioendjoek oleh Buddha, ialah boleh dibilang *soedah lakoeken* itoe *Pertjoba'an Bener*.

Selamet malem.

PEMBATJA! Kasihlah pindjem ini maandblad pada toean poenja sobat dan kenalan. Dengan berboeat begitoe toean bantoe bikin peladjaran Sam Kauw djadi tebih tersiar.

Dan kirimkanlah pada kita adresnja orang-orang jang soeka perhatikan kabatinan, soepaja bisa dikirimken proefnummer pada marika. Terima kasih!

ADMINISTRATIE.

N.V. BATAVIA
BANK

Terdiri 1918
Asemkade 22-23,
Batavia.

Memberi crediet boeat
perdagangan
Trima Giro dan Deposito.